

臺北市新住民語文補充教材 越南語第二輯(第四冊)

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意
(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭
(緬甸語) 葉影擬、黃志容
(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月

越南

菲律賓



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



越南

Bài 1 Mình đang học lớp hai

第一課 我現在念二年級

設計者：麥美雲、阮氏蘭英



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 1 Mình đang học lớp hai

第一課 我現在念二年級

補充教材 目次



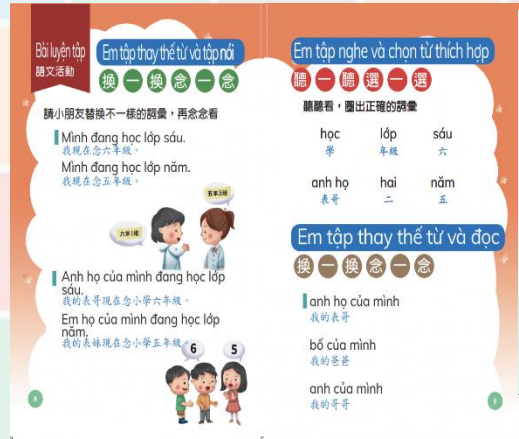
1

2



3

4



5

6

7



8

9

- 1 文本文情境說明
- 2 文本文朗讀、練習
- 3 詞彙教學
- 4 詞彙遊戲: 打地鼠
- 5 換一換、念一念
- 6 聽一聽、選一選
- 7 換一換、念一念
- 8 認識字母、寫一寫
- 9 演一演、說一說

1. 文_{ㄨㄣˊ}本_{ㄅㄣˇ}情_{ㄑㄩㄥ}境_{ㄓㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ}明_{ㄇㄩㄣˊ}

1. 看_{ㄎㄢˋ}看_{ㄎㄢˋ}文_{ㄨㄣˊ}本_{ㄅㄣˇ}， 說_{ㄕㄨㄛˋ}說_{ㄕㄨㄛˋ}看_{ㄎㄢˋ}阮_{ㄩㄢˇ}
文_{ㄨㄣˊ}定_{ㄉㄩㄥˋ}的_{ㄉㄜˊ}哥_{ㄍㄜˊ}哥_{ㄍㄜˊ}現_{ㄒㄩㄢˋ}在_{ㄗㄞˋ}念_{ㄋㄧㄢˋ}幾_{ㄐㄩㄟˊ}
年_{ㄋㄩㄢˊ}級_{ㄐㄩˊ}？

Định: Anh mình đang sáu.

阮文定：我的哥哥現在念六年級。

2. 林_{ㄌㄧㄣˊ}瑞_{ㄕㄨㄞˋ}源_{ㄩㄢˊ}跟_{ㄍㄞ}表_{ㄅㄞˋ}哥_{ㄍㄜˊ}念_{ㄋㄧㄢˋ}
幾_{ㄐㄩㄟˊ}年_{ㄋㄩㄢˊ}級_{ㄐㄩˊ}呢_{ㄋㄣˊ}？

3. 同_{ㄊㄨㄥˊ}學_{ㄒㄩㄝˊ}們_{ㄇㄣˊ}知_ㄓ道_{ㄉㄠˋ}嗎_{ㄇㄚˊ}？ 越_{ㄩㄝˋ}南_{ㄋㄢˊ}
的_{ㄉㄜˊ}學_{ㄒㄩㄝˊ}級_{ㄐㄩˊ}跟_{ㄍㄞ}臺_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢˊ}不_{ㄅㄨˋ}一_{ㄧˊ}樣_{ㄧㄤˋ}。



1. 文_マ本_マ情_マ境_マ說_マ明_マ

臺_マ灣_マ與_マ越_マ南_マ的_マ學_マ制_マ不_マ一_マ樣_マ

3

高中三年

6

小學六年

3

國中三年

臺_マ灣_マ學_マ制_マ

3

高中三年

5

小學五年

4

國中四年

越_マ南_マ學_マ制_マ



2. 文_カ本_カ朗_カ讀_カ與_カ練_カ習_カ

朗_カ讀_カ課_カ文_カ

練_カ習_カ：聽_カ老_カ師_カ念_カ句_カ子_カ，學_カ生_カ舉_カ手_カ告_カ訴_カ老_カ師_カ這_カ句_カ話_カ的_カ中_カ文_カ意_カ思_カ，然_カ後_カ大_カ聲_カ複_カ誦_カ這_カ句_カ話_カ。

1. Anh mình đang học lớp sáu.

我_カ的_カ哥_カ哥_カ現_カ在_カ念_カ六_カ年_カ級_カ。





2. 文_メ本_ヲ朗_カ讀_メ與_ニ練_カ習_ニ

朗_カ讀_メ課_ヲ文_メ

練_カ習_ニ：聽_キ老_カ師_ノ念_フ句_ヲ子_ヲ，學_ビ生_ノ舉_グ手_ヲ告_グ訴_ス老_カ師_ノ這_ニ句_ヲ話_ヲ的_ヲ中_ニ文_メ意_ヲ思_フ，然_ル後_ニ大_ニ聲_ノ複_シ誦_ス這_ニ句_ヲ話_ヲ。

2. Mình đang học lớp hai.

我_ハ現_ニ在_ニ念_フ二_ノ年_ヲ級_ニ。

Anh họ của mình đang học lớp năm.

我_ハ的_ヲ表_ヲ哥_ノ現_ニ在_ニ念_フ五_ノ年_ヲ級_ニ。





3. 詞彙教學

học

學

lớp

年級

hai

二

năm

五



3. 詞彙教學

đang

正^{せい}在^{ざい}

bốn

四^よ

sáu

六^{ろく}



4. 詞彙遊戲

一起來打地鼠



Em tập đọc

讀字練習

請小朋友認一認圖中的字，再念出來。

Mình đang học tập sâu.
我現在正認真學習。

Mình đang học tập nhàn.
我現在正輕鬆學習。



Em tập nghe và chọn từ thích hợp

聽音，選出最合適的詞。

học	học	sâu
nhàn	nhàn	nhàn
nhàn	học	học

anh học hai năm

nhàn học nhàn

Em tập đọc từ từ và đọc

逐字逐句地讀，然後讀。

anh học của mình
我同學的學習

bắt của mình
我的開始

anh của mình
我的同學



5. 換^ㄅ—換^ㄅ、 念^ㄣ—念^ㄣ

同 學 們 換 詞 彙 之 後 大 聲 的 念 出 來 。

Mình đang học lớp năm.

我我親現在在念^{カニ}念^{カニ}年^{カニ}級^{カニ}級^{カニ}

5



5. 換ㄟ一ㄟ換ㄟ、 念ㄣ一ㄟ念ㄣ

同ㄟ學ㄟ們ㄟ換ㄟ詞ㄟ彙ㄟ之ㄟ後ㄟ大ㄟ聲ㄟ的ㄟ念ㄣ出ㄟ來ㄟ。

Anh họ của mình đang học lớp sáu.

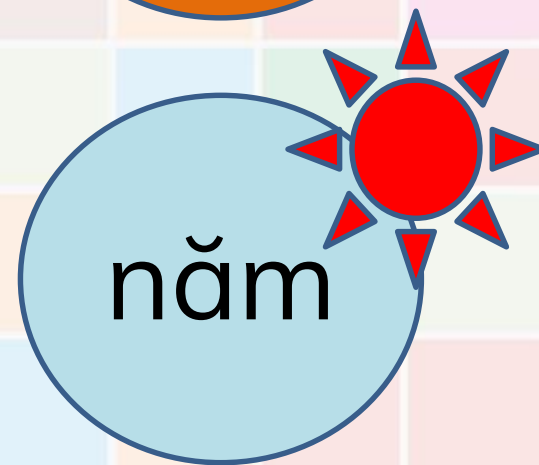
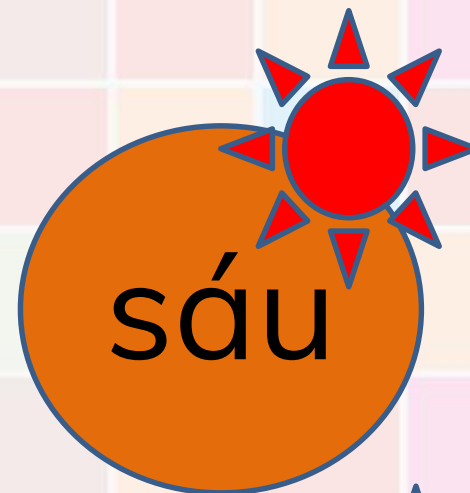
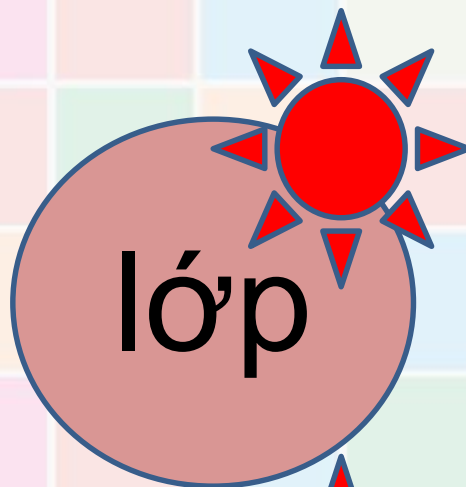
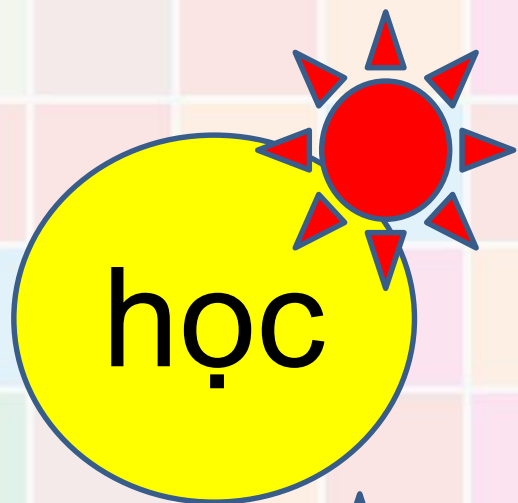
我ㄟ的ㄟ表ㄟ哥ㄟ現ㄟ在ㄟ念ㄣ小ㄟ學ㄟ六ㄟ年ㄟ級ㄟ。

Em họ của mình đang học lớp năm.

我ㄟ的ㄟ表ㄟ妹ㄟ現ㄟ在ㄟ念ㄣ小ㄟ學ㄟ五ㄟ年ㄟ級ㄟ。

Bài luyện tập
 練習題
 Em tập nghe và chọn từ thích hợp
 練習聽，選出正確的詞語
 請小朋友聽錄音，再選出最
 合宜的詞語。
 Minh đang học lớp sáu.
 Minh đang học lớp năm.
 Anh họ của mình đang học lớp
 năm.
 Anh họ của mình đang học lớp
 sáu.
 Anh họ của mình đang học lớp
 năm.
 Anh họ của mình đang học lớp
 sáu.

6. 聽一聽、選一選



7. 換^{ㄏㄨㄢˋ}一^一換^{ㄏㄨㄢˋ}、念^{ㄋㄧㄢˋ}一^一念^{ㄋㄧㄢˋ}

anh họ của mình

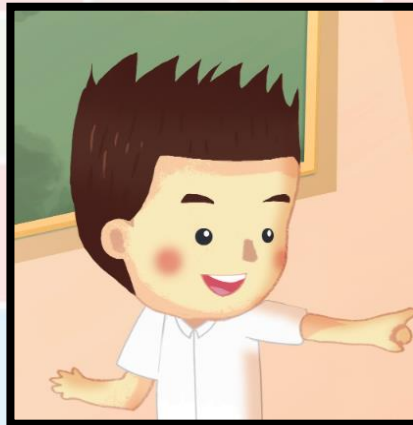
anh của mình

bố của mình

bố



anh



anh họ



請^{ㄘㄩㄥˇ}點^{ㄉㄧㄢˋ}選^{ㄒㄩㄢˋ}人^{ㄖㄣˊ}
物^{ㄨˋ}，然^{ㄖㄣˊ}後^{ㄏㄨㄛˋ}
再^{ㄘㄩㄞˊ}大^{ㄉㄚˊ}聲^{ㄕㄨㄥ}唸^{ㄋㄧㄢˋ}
出^{ㄔㄨ}來^{ㄌㄞˊ}。





8. 認_レ識_ハ字_ハ母_マ、寫_マ一_マ、寫_マ

請_レ同_レ學_マ翻_レ開_マ課_マ本_マ第_マ
一_マ頁_マ，找_マ找_マ看_マ下_マ面_マ
這_マ三_マ個_マ字_マ母_マ。

Nhận biết chữ cái

認 識 字 母

g

đang 正在

p

lớp 年級

u

sáu 六

Bảng chữ cái

字母表



同_レ學_マ們_マ有_マ找_マ
到_マ嗎_マ？請_レ指_マ
給_マ同_レ學_マ們_マ看_マ。

8. 寫^T_ㄝ一、寫^T_ㄝ

Em tập viết

寫 一 寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
G	G	G	G	g	g	g	g
P	P	P	P	p	p	p	p
U	U	U	U	u	u	u	u

Tập viết từ vựng 詞彙習寫

đang	đang	đang	đang
lớp	lớp	lớp	lớp
sáu	sáu	sáu	sáu

今^ㄣ_ㄣ天^ㄤ_ㄤ學^T_ㄝ這^ㄜ_ㄜ些^T_ㄝ字^ㄆ_ㄆ母^ㄣ_ㄣ: G; g; P;
p; U; u

Nhận biết chữ cái:

đang 正在 ắp ắp ắp ắp ắp ắp

Em tập viết:

Chữ hoa	Chữ thường
G	g
Đ	đ
U	u

Tập viết từ vựng:

đang	đang	đang	đang
ắp	ắp	ắp	ắp
ắp	ắp	ắp	ắp

Em tập diễn và nói:

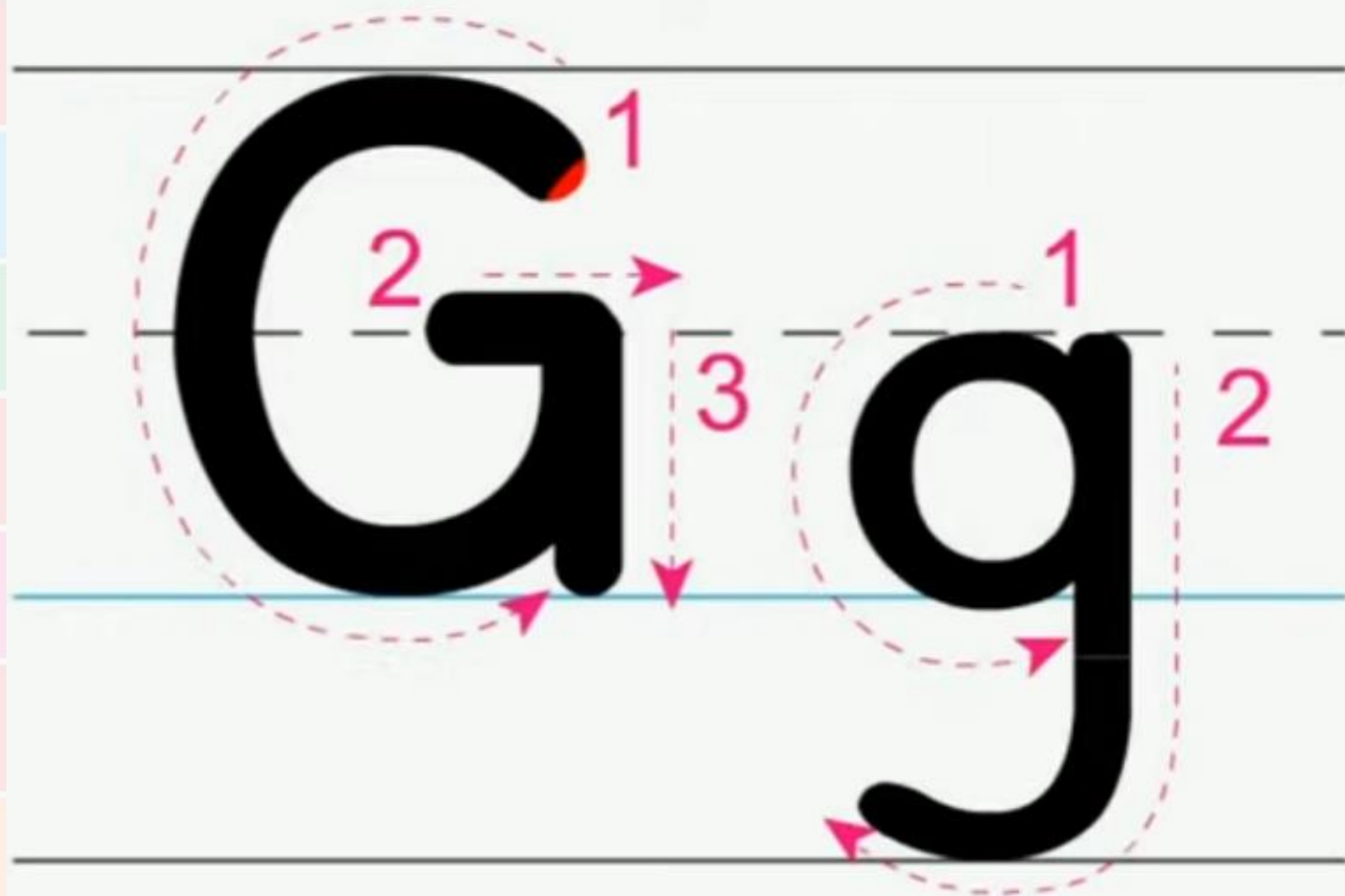
Định: Anh minh đang học lớp sáu.
Định: Anh đang học lớp sáu.

Nguyên: Minh đang học lớp hai.
Nguyên: Anh đang học lớp hai.

Ảnh họ của anh đang học
ắp năm.

8. 寫^T_書一^T_起寫^T_書

大^H_家跟^L_著老^K_師一^T_起寫^T_書

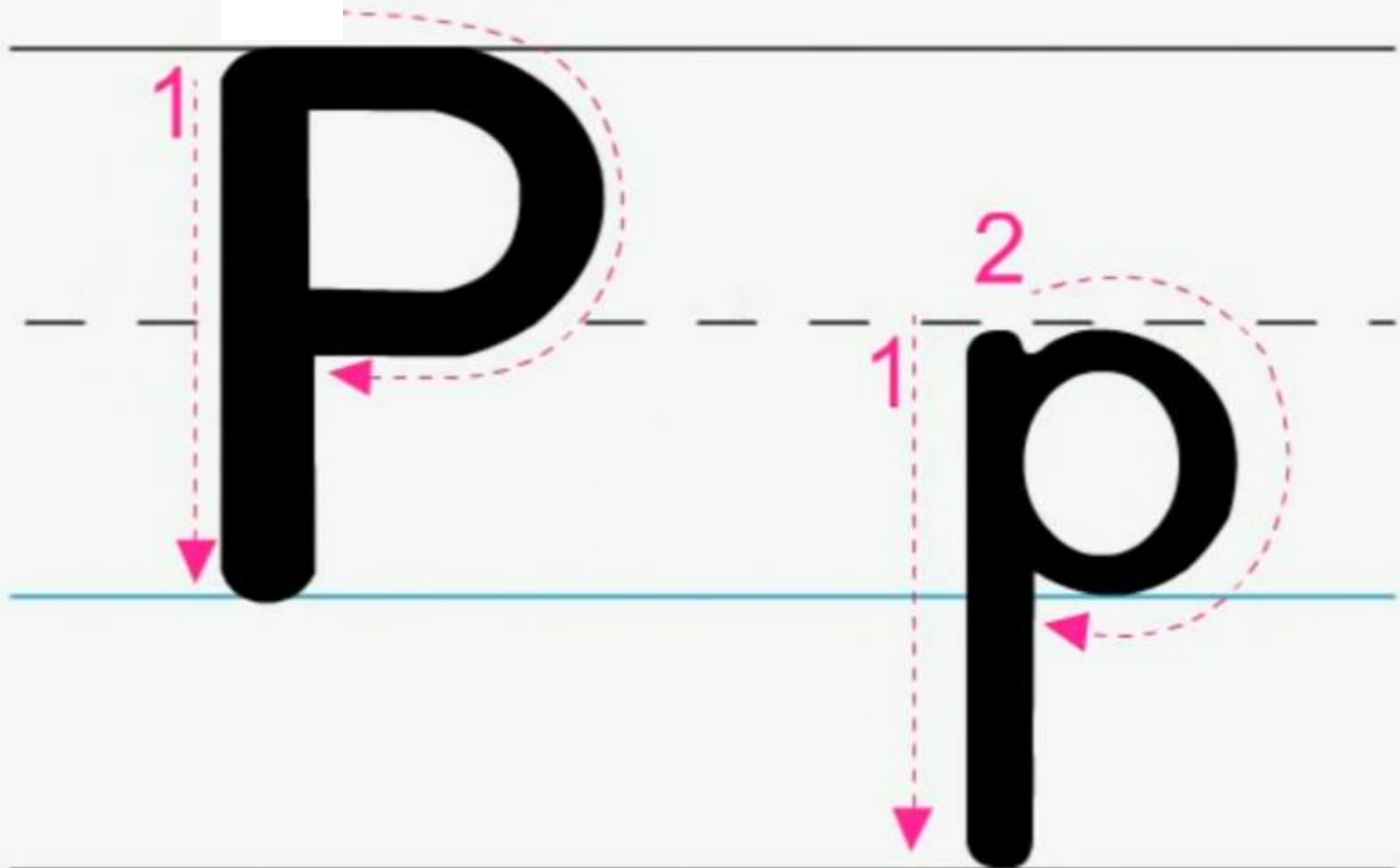




8. 寫_{ㄊㄩ̌}一_ㄇ寫_{ㄊㄩ̌}

大_{ㄉㄚˋ}家_{ㄐㄚˊ}跟_ㄍ著_ㄓ老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨ}一_ㄇ起_ㄘ寫_{ㄊㄩ̌}

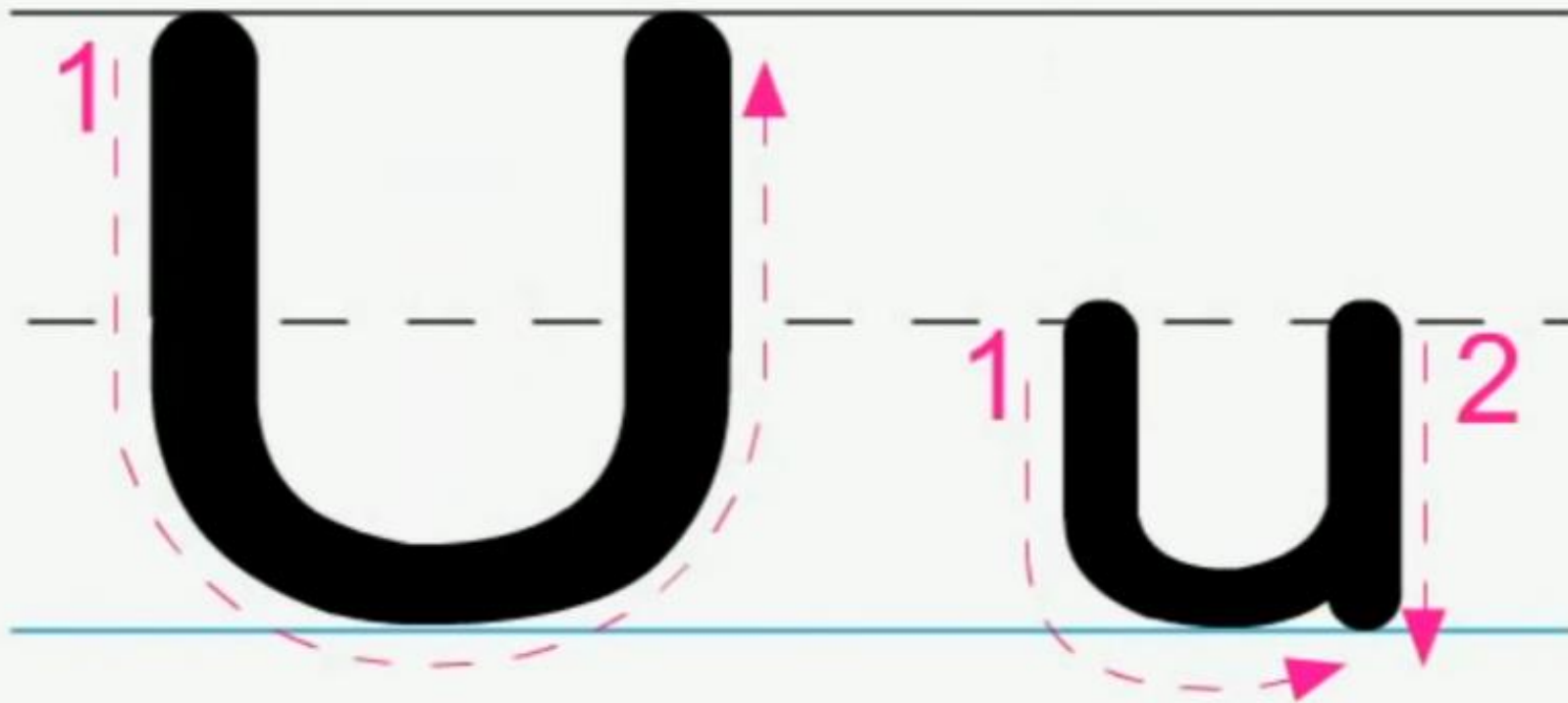
2





8. 寫^ㄩ一^ㄩ寫^ㄩ

大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄚˊ}跟^ㄍ著^ㄓ老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄜˊ}一^ㄩ起^ㄩ寫^ㄩ



8. 寫一寫

大家一起寫字，邊寫邊大聲唸出來

Em tập viết

寫 一 寫

Chữ hoa 大寫

Chữ thường 小寫

G	G	G	G	g	g	g	g
P	P	P	P	p	p	p	p
U	U	U	U	u	u	u	u

Tập viết từ vựng 詞彙習寫

đang	đang	đang	đang
lớp	lớp	lớp	lớp
sáu	sáu	sáu	sáu

遊_{ㄩˊ ㄨㄣˋ}戲_{ㄒㄧˋ}：一_{ㄧˋ}起_{ㄘㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}找_{ㄗㄞˊ}「茶_{ㄔㄞˊ}」



20

9. 演_{ㄢˇ}一、演_{ㄢˇ}：說_{ㄣˇ}一、說_{ㄣˇ}

1 Định: Anh mình đang học lớp sáu.
阮文定：我的哥哥現在念六年級。

Nguyễn: Mình đang học lớp hai.
林瑞源：我現在念二年級。

2 Anh họ của mình đang học
lớp năm.
我的表哥現在念五年級。



請_{ㄘㄩㄣˇ}兩_{ㄌㄨㄤ}位_{ㄨㄟ}同_{ㄊㄨㄥ}學_{ㄒㄨㄝ}上_{ㄕㄨㄤ}台_{ㄊㄞ}，

一、人_{ㄖㄣ}演_{ㄢˇ}阮_{ㄣˇ}文_{ㄨㄣ}定_{ㄉㄩㄥ}、

一、人_{ㄖㄣ}演_{ㄢˇ}林_{ㄌㄣ}瑞_{ㄣˇ}源_{ㄩㄢ}。

然_ㄣ後_ㄏ交_ㄐ換_ㄎ角_ㄐ色_ㄣ輪_ㄌ

流_ㄌ說_{ㄣˇ}一、說_{ㄣˇ}。

1 阮_{ㄣˇ}文_{ㄨㄣ}定_{ㄉㄩㄥ}

2 林_{ㄌㄣ}瑞_{ㄣˇ}源_{ㄩㄢ}

臺北市新住民語文補充教材
越南語第二輯(第四冊)



Xin cảm ơn!

THANK YOU